

# Младая Флора

4

# L'aîmable Flore

Пастораль-менуэт<sup>\*)</sup>

Перевод Н. Мясоедова

Ж. ВЕКЕРЛЕН

(1821-1910)

Весенняя пастушеская песня в форме менуэта.

Рекомендуется подчеркивать каждый раз возвращение первой темы (рефрен). Легкая и нежная звучность не должна изменяться при повторении. Вторую часть (куплет), в которой трижды меняется текст, можно выделить большей звучностью, подчеркнутым *legato* и устремленностью мелодической линии. Усиление звучности во второй части не

должно выходить за пределы *mf*, чтобы не утратился характер легкого изящного менуэта. Мягкий танцевальный ритм и темп нужно пронести через всю песню. При окончании следует замедлить темп (*poco rit.*).

Песня полезна для всех высоких голосов, но звучит она лучше у высоких легких голосов.



Tempo di menuetto, con moto [ В темпе менуэта, подвижно]

*poco rit.*

*a tempo*

Мла - да - я Фло - ра вер - нет . ся в мир, а с ней Зе - фир;  
L'ai - ma - ble Flo - re va re - ve - nir a - vec Zé - phyr,

*p leggiero*

A - мур им ско - ро даст брач - ный  
 A - mour en - co - re va les - и -

мур. 1. Всё их при хо - да ждет, по - ют цве - ты и  
 nir. 1. Je vois à leur re - tour l'es - saim des fleurs é -

мур. 1. Всё их при хо - да ждет, по - ют цве - ты и  
 nir. 1. Je vois à leur re - tour l'es - saim des fleurs é -

го - ры, и яр - ко - си - ний не - бо - свод!  
 clo - re le ciel bril - ler d'un plus beau jour!

го - ры, и яр - ко - си - ний не - бо - свод!  
 clo - re le ciel bril - ler d'un plus beau jour!

**Mla - да - я Фло -** *pa ver - нет - ся в мир, а с ней-Зе - фир;*  
*L'ai - ta - ble Flo -* *re va re - ve - nir a - vec Zé - phyr,*

**A - мур им ско -** *ро даст брач - ный пир.*  
*A - mour en - co -* *re va les i - nir.*

[последний]

2. Волны ласкают вновь  
 Ковер цветов прибрежных,  
 Блестя на солнце,  
 Как сапфир!  
 Младая Флора и т. д.

*2. L'onde s'en vient courir  
 Sur les fleurs du rivage,  
 Mouillant ce tapis  
 De saphir!  
 L'aimable Flore etc.*

3. Птички в тени ветвей  
 Щебечут безмятежно,  
 Их песни вешних дней  
 Нежней!  
 Младая Флора и т. д.

*3. L'oiseau va gazouillant  
 Sous le naissant feuillage,  
 Où l'amour soupirant  
 L'attend!  
 L'aimable Flore etc.*